



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/50/718  
S/1995/920  
3 November 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/  
FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятидесятая сессия  
Пункт 28 повестки дня  
СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятидесятый год

Письмо постоянных представителей Германии, Италии, Российской Федерации,  
Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных  
Штатов Америки и Франции при Организации Объединенных Наций от 31 октября  
1995 года на имя Генерального секретаря

Будем признательны Вам за распространение текстов нижеперечисленных соглашений в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 28 повестки дня и документа Совета Безопасности:

- а) новое заявление о принципах, согласованных представителями правительств Республики Боснии и Герцеговины, Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и Республики Хорватии 26 сентября 1995 года (приложение I);
- б) Соглашение о прекращении огня в Боснии и Герцеговине, подписанное боснийскими сторонами 5 октября 1995 года (приложение II).

Ален ДЕЖАММЕ  
Посол  
Постоянный представитель Франции  
при Организации Объединенных Наций

Тоно АЙТЕЛЬ  
Посол  
Постоянный представитель Германии  
при Организации Объединенных Наций

Сергей В. ЛАВРОВ  
Посол  
Постоянный представитель Российской  
Федерации при Организации Объединенных  
Наций

Мадлен К. ОЛБРАЙТ  
Посол  
Постоянный представитель Соединенных  
Штатов Америки при Организации  
Объединенных Наций

Сэр Джон УЭСТОН  
Посол  
Постоянный представитель Соединенного  
Королевства Великобритании и Северной  
Ирландии при Организации Объединенных  
Наций

Паоло ФУЛЬЧИ  
Посол  
Постоянный представитель Италии при  
Организации Объединенных Наций

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Последующие согласованные основные принципы

(в дополнение к принципам, подписанным 8 сентября 1995 года в Женеве)\*

4. Каждое из двух образований будет выполнять международные обязательства Боснии и Герцеговины при условии, что то или иное обязательство не носит финансового характера и не взято одним образованием без согласия другого.

5. Целью является проведение в обоих образованиях свободных демократических выборов, как только позволит социальная обстановка. Для достижения наибольшей демократичности таких выборов оба образования предпримут следующие шаги:

5.1 Оба правительства в целях усиления и развития процесса демократических выборов незамедлительно заявят о своей полной и немедленной поддержке а) свободы передвижения; б) права перемещенных лиц снова вступить во владение своим имуществом или получить справедливую компенсацию; в) свободы слова и печати; и г) дела защиты всех других международно признанных прав человека.

5.2 Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) или другая международная организация в возможно кратчайшие сроки разместит представителей во всех основных городах Федерации и Сербской Республики в Боснии и Герцеговине и будет ежемесячно публиковать сообщения о том, в какой мере а) выполнены обязательства, перечисленные во всех Согласованных основных принципах, и б) восстановлена социальная обстановка с учетом уровня, позволяющего осуществить избирательный процесс.

5.3 В течение 30 дней после того, как делегации ОБСЕ определят, что свободные и демократические выборы могут быть надлежащим образом проведены в обоих образованиях, правительства этих двух образований проведут свободные и демократические выборы и будут осуществлять всестороннее сотрудничество с программой международного наблюдения.

6. После выборов все дела и прерогативы Боснии и Герцеговины будут переданы следующим органам в соответствии со всеми Согласованными основными принципами:

6.1 Парламенту (или собранию), две трети членов которого будут избраны от Федерации, а одна треть – от Сербской Республики. Все решения парламента будут приниматься большинством голосов при условии, что это большинство будет включать в себя по крайней мере одну треть голосов представителей каждого образования.

6.2 Президиуму, две трети членов которого будут избраны от Федерации, а одна треть – от Сербской Республики. Все решения президиума будут приниматься большинством голосов при условии, однако, что если одна треть или более его членов не согласны с решением, принятым другими членами, и считают, что оно противоречит жизненным интересам образования (или образований), от которого были избраны возражающие члены президиума, то вопрос будет

---

\* Согласованные основные принципы 1-3 см. в A/50/419-S/1995/780, приложение II.

незамедлительно передаваться на рассмотрение парламента соответствующего образования (образований). Если любой такой парламент подтвердит позицию возражающих членов большинством в две трети голосов, то оспариваемое решение не вступит в силу.

6.3 Кабинету министров, состав которого будет определяться в зависимости от необходимости.

6.4 Конституционному суду, обладающему юрисдикцией решать все вопросы, касающиеся Конституции Боснии и Герцеговины, в которую будут внесены изменения в соответствии со всеми Согласованными основными принципами.

6.5 Стороны проведут в ближайшем будущем переговоры по другим аспектам управления этих органов и их деятельности.

6.6 В компетенцию вышеупомянутых органов будет входить внешняя политика Боснии и Герцеговины. Стороны продолжат переговоры с целью определения объема полномочий этих органов в отношении других вопросов, связанных со всеми Согласованными основными принципами.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Соглашение о прекращении огня в Боснии и Герцеговине, от 5 октября 1995 года

Нижеподписавшиеся соглашаются о следующем:

1. Начиная с даты вступления соглашения в силу, определенной в пункте 2 ниже, стороны будут соблюдать прекращение огня на всей территории в пределах границ Боснии и Герцеговины, прекратив все военные действия и выполняя другие положения настоящего соглашения.
2. Прекращение огня вступит в силу в 00 ч. 01 м. 10 октября 1995 года при условии, что к этому времени будет полностью восстановлена подача газа и электроэнергии в город Сараево; в ином случае прекращение огня вступит в силу в 00 ч. 01 м. на следующий день после восстановления такой подачи.
3. С тем чтобы обеспечить возможность для проведения переговоров и начала осуществления мирного соглашения, это прекращение огня будет продолжаться 60 дней или до завершения не прямых мирных переговоров и мирной конференции, в зависимости от того, что продлится дольше.
4. В соответствии с обязательством о прекращении огня все стороны на дату вступления его в силу незамедлительно обеспечат, чтобы все командиры отдали четкие приказы, запрещающие а) проведение всех наступательных операций; б) поиск и разведку перед своими позициями; с) ведение огня из всех видов наступательного оружия, включая снайперский огонь; d) установку дополнительных мин; и e) возведение дополнительных заграждений или препятствий, и добились выполнения этих приказов.
5. С даты вступления соглашения в силу все стороны незамедлительно обеспечат а) гуманное обращение со всеми гражданскими лицами и заключенными и б) обмен всех военнопленных под наблюдением Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).
6. Начиная с даты вступления соглашения в силу стороны будут сотрудничать с СООНО в их деятельности по наблюдению за прекращением огня и незамедлительно сообщать о нарушениях соответствующим органам СООНО.
7. Начиная с даты вступления соглашения в силу все стороны обеспечат возможность свободного прохода и беспрепятственного дорожного сообщения между Сараево и Горажде по двум основным направлениям (Сараево-Рогатица-Горажде, Белград-Горажде) для всего гражданского транспорта и транспорта СООНО.
8. В период действия прекращения огня нижеподписавшиеся будут в полной мере выполнять обязательства, взятые в соответствии с Женевскими согласованными основными принципами от 8 сентября 1995 года, Рамочным соглашением от 14 сентября 1995 года и последующими согласованными принципами от 26 сентября 1995 года, включая (без ограничения общеприменимости вышеизложенного) обязательство предоставить всем лицам свободу передвижения, а всем перемещенным лицам - право вернуться к своим очагам и снова вступить во владение своим имуществом.

За Республику Боснию и Герцеговину:

А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

5 октября 1995 года

За Сербскую Республику:

Радован КАРАДЖИЧ

Р. МЛАДИЧ

За Федерацию Боснии и Герцеговины:

А. ИЗЕТБЕГОВИЧ

5 октября 1995 года

В присутствии:

Джона МЕНЗИСА

Посла США

В присутствии:

Слободана МИЛОШЕВИЧА

-----